

- Erforderliche Unterlagen: vollständig ausgefülltes und unterschriebenes Antragsformular + aktuelles ISEE ordinario sowie im Bedarfsfall zusätzlich ISEE corrente
- Frist: 30.04. d. J.; über das Ergebnis werden Sie Ende Juni d. J. informiert
- bitte den Antrag erst einreichen, wenn alle Unterlagen beigefügt sind.
- Ihre Angaben werden selbstverständlich vertraulich behandelt.
- Documenti richiesti: modulo di domanda compilato e firmato + ISEE ordinario attuale e, se necessario, anche ISEE corrente
- Scadenza: 30.04. dell'anno in corso; riceverete le informazioni in merito al risultato entro la fine di giugno dell'anno in corso
- Si prega gentilmente di presentare la domanda solo quando tutti i documenti sono allegati
- I suoi dati saranno naturalmente trattati in modo confidenziale.

## ANTRAG AUF ERMÄSSIGUNG SCHULGELD (Schule)

### RICHIESTA RIDUZIONE RETTA SCOLASTICA (Scuola Primaria e Secondaria)

Erziehungsberechtigte/r – tutore legale

Erziehungsberechtigte/r – tutore legale

Nachname, Name // Cognome, Nome	Nachname, Name // Cognome, Nome
Staatsangehörigkeit(en) // cittadinanza	Staatsangehörigkeit(en) // cittadinanza

Die Ermäßigung des Schulgeldes Schule gilt für 1 Schuljahr und wird auf Basis des aktuellen ISEE ordinario + im Bedarfsfall ISEE corrente beider Erziehungsberechtigten/ Elternteile beantragt. **ISEE > Euro 45.000 können leider nicht mehr berücksichtigt werden.**

La riduzione della retta scolastica Scuola primaria e secondaria è valida per 1 anno scolastico e viene richiesta sulla base dell'attuale ISEE ordinario + nel caso in cui fosse necessario ISEE corrente di tutti e due tutori legali/ genitori. **L'ISEE > 45.000 euro purtroppo non può più essere preso in considerazione.**

Der Antrag wird für folgende(n) Schüler(in) gestellt/ La domanda verrà presentata per i(l) seguente(i) alunno(a/i)

Nachname // Cognome – Vorname // Nome	Klasse - Classe	1	2	3	4				
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
		5	6	7	8	9	10	11	12
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Nachname // Cognome – Vorname // Nome	Klasse - Classe	1	2	3	4				
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
		5	6	7	8	9	10	11	12
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Nachname // Cognome – Vorname // Nome	Klasse - Classe	1	2	3	4				
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
		5	6	7	8	9	10	11	12
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- Es gibt noch \_\_\_ Geschwisterkinder im Kindergarten.  
Ci sono ancora \_\_\_ fratelli/ sorelle nella Scuola dell'infanzia.
- Ich bin/ Wir sind Selbstzahler.  
Sono colui che effettua il pagamento e dichiaro di non ricevere alcun rimborso da parte del datore di lavoro o terzi
- Ich/ Wir erhalte/n eine Rückerstattung durch meinen Arbeitgeber/ Dritte  teilw. Erstattung - rimborso in parte  
Ricevo/ Riceviamo un rimborso da parte del datore di lavoro o terzi  vollst. Erstattung - rimborso totale

- Erforderliche Unterlagen: vollständig ausgefülltes und unterschriebenes Antragsformular + aktuelles ISEE ordinario sowie im Bedarfsfall zusätzlich ISEE corrente
- Frist: 30.04. d. J.; über das Ergebnis werden Sie Ende Juni d. J. informiert
- bitte den Antrag erst einreichen, wenn alle Unterlagen beigefügt sind.
- Ihre Angaben werden selbstverständlich vertraulich behandelt.
- Documenti richiesti: modulo di domanda compilato e firmato + ISEE ordinario attuale e, se necessario, anche ISEE corrente
- Scadenza: 30.04. dell'anno in corso; riceverete le informazioni in merito al risultato entro la fine di giugno dell'anno in corso
- Si prega gentilmente di presentare la domanda solo quando tutti i documenti sono allegati
- I suoi dati saranno naturalmente trattati in modo confidenziale.

Folgende Anlagen sind diesem Antrag beizufügen:

- Gültiges ISEE Ordinario Attestat (zwingend notwendiges Dokument) + im Bedarfsfall ISEE corrente
- Vollständige Dokumentation über finanzielle staatliche und nicht staatliche Zuwendungen, Einkommen oder jegliche finanzielle Rendite aus dem Ausland
- Bescheinigung über finanzielles Eigentum und / oder Immobilien, welche nicht in die Kalkulation des ISEE einfließen

Ohne das ISEE Ordinario plus im Bedarfsfall ISEE corrente kann der Antrag nicht berücksichtigt werden. ISEE > Euro 45.000 können leider nicht mehr berücksichtigt werden.

I seguenti documenti sono da allegare alla domanda:

- Attestazione ISEE Ordinario in corso di validità (documento obbligatorio) + in caso di necessità ISEE corrente
- Documentazione completa di sussidi, redditi o qualsiasi rendita finanziaria estera
- Indicazione di patrimonio mobile e/o immobile non confluito nell'ISEE

Senza dell'ISEE Ordinario ed eventualmente l'ISEE corrente non è possibile considerare la domanda di riduzione della retta scolastica. L'ISEE > 45.000 euro purtroppo non può più essere preso in considerazione.

Bitte ankreuzen/ si prega di spuntare

- ISEE ordinario vom/ del ..... Wert/ Valore ISEE: EUR .....
- ISEE corrente vom/ del ..... Wert/ Valore ISEE: EUR .....

Eltern sind getrennt lebend

Erziehungsberechtigte/r 1 – Tutore legale 1

- ISEE ordinario vom/ del ..... Wert/ Valore ISEE: EUR .....
- ISEE corrente vom/ del ..... Wert/ Valore ISEE: EUR .....

Erziehungsberechtigte/r 2 – Tutore legale 2

- ISEE ordinario vom/ del ..... Wert/ Valore ISEE: EUR .....
- ISEE corrente vom/ del ..... Wert/ Valore ISEE: EUR .....

Sorgerecht liegt bei einem Elternteil/ affidamento di un singolo genitore

- Auszug aus dem Gerichtsurteil liegt bei/ Si allega un estratto della sentenza del tribunale
- 2. Elternteil ist verstorben/ Il secondo genitore è deceduto.

Ich/ Wir verfügen über Einkommen/ Vermögen im Ausland. / I ho/ Noi abbiamo un reddito/ patrimonio all'estero.

- Immobilienvermögen/ Valore degli immobili EUR .....
- sonst. Vermögen/ altri beni EUR .....
- Einkommen/ Reddito EUR .....

Ich/ Wir verfügen über kein Einkommen/ Vermögen im Ausland. / I ho/ Noi non abbiamo un reddito/ patrimonio all'estero.

Ich/ Wir sind besonders förderwürdig, weil – Io/Noi siamo particolarmente degni di avere un sussidio perché

.....  
 .....

Datum Unterschrift Erziehungsberechtigte/r  
 Data Firma Tutore legale

Datum Unterschrift Erziehungsberechtigte/r  
 Data Firma Tutore legale

- Erforderliche Unterlagen: vollständig ausgefülltes und unterschriebenes Antragsformular + aktuelles ISEE ordinario sowie im Bedarfsfall zusätzlich ISEE corrente
- Frist: 30.04. d. J.; über das Ergebnis werden Sie Ende Juni d. J. informiert
- bitte den Antrag erst einreichen, wenn alle Unterlagen beigefügt sind.
- Ihre Angaben werden selbstverständlich vertraulich behandelt.
- Documenti richiesti: modulo di domanda compilato e firmato + ISEE ordinario attuale e, se necessario, anche ISEE corrente
- Scadenza: 30.04. dell'anno in corso; riceverete le informazioni in merito al risultato entro la fine di giugno dell'anno in corso
- Si prega gentilmente di presentare la domanda solo quando tutti i documenti sono allegati
- I suoi dati saranno naturalmente trattati in modo confidenziale.

**Bitte nur ausfüllen, wenn ISEE < EUR 10.000/ si prega di compilare soltanto nel caso in cui l'ISEE < EUR 10.000**

**ISEE ordinario/corrente < EUR 10.000**

Im Haushalt lebende Personen Persone che vivono nel nucleo familiare	..... Erwachsene/ Adulti ..... Kinder/ Bambini
---	---

**Einnahmen/ Ausgaben pro Monat  
Reddito/ spese al mese**

<b>Einnahmen/ Reddito</b>	Lohn/ Gehalt/ Rente (netto) Salario/ stipendio/ pensione (netto)	€
	Einkünfte aus Nebentätigkeiten Reddito di attività secondarie	€
	Zinsen/ Kapitalerträge Interessi/ Reddito da investimenti	€
	Mieteinnahmen (Nettokaltmiete) Reddito da affitto (netto a freddo)	€
	Sonst. Monatliche Einkünfte Altro reddito mensile	€
		€
		€

<b>Ausgaben/ Spese</b>	<input type="checkbox"/> Miete/ Affitto Warmmiete incl. Nebenkosten Affitto caldo incluso le utenze/ condominio	€
	<input type="checkbox"/> Wohneigentum/ Immobile in proprietà Bewirtschaftungskosten/ Costi di gestione	€
	Lebenshaltungskosten ohne Wohnen Costo della vita senza abitazione <small>Durchschnittlich werden für die Lebenshaltung ohne Einbezug der Kosten für Miete/ Eigentum EUR 700 für einen Erwachsenen und EUR 350 je Kind angesetzt. / Il costo medio della vita, esclusi i costi di affitto/proprietà, è di 700 euro per un adulto e 350 euro per un bambino.</small>	€
	<input type="checkbox"/> Anzahl Kfz/ Quantità macchine Kfz-Kosten/ Spese per macchine <small>Pauschal würden angesetzt: EUR 300 für ein Auto und EUR 50 für ein Motorrad (incl. Werkstatt, Versicherung etc.) / Una somma forfettaria sarebbe: 300 euro per un'auto e 50 euro per una moto (inclusa officina, assicurazione, ecc.).</small>	€
	Kreditraten/ Rate per mutuo/ credito	€
	Versicherungsbeiträge/ Importi per Assicurazioni	€
	Sonst. monatliche Ausgaben Altre spese mensili	€
	€	

<b>Ergebnis/ Risultato</b>	<b>€</b>
----------------------------	----------

**Bitte reichen Sie keine Belege ein. Bei eventuellen Rückfragen kontaktieren wir Sie.  
Si prega di non allegare fatture/ricevute. Nel caso in cui avessimo delle domande Vi contatteremo.**

- Erforderliche Unterlagen: vollständig ausgefülltes und unterschriebenes Antragsformular + aktuelles ISEE ordinario sowie im Bedarfsfall zusätzlich ISEE corrente
- Frist: 30.04. d. J.; über das Ergebnis werden Sie Ende Juni d. J. informiert
- bitte den Antrag erst einreichen, wenn alle Unterlagen beigefügt sind.
- Ihre Angaben werden selbstverständlich vertraulich behandelt.
- Documenti richiesti: modulo di domanda compilato e firmato + ISEE ordinario attuale e, se necessario, anche ISEE corrente
- Scadenza: 30.04. dell'anno in corso; riceverete le informazioni in merito al risultato entro la fine di giugno dell'anno in corso
- Si prega gentilmente di presentare la domanda solo quando tutti i documenti sono allegati
- I suoi dati saranno naturalmente trattati in modo confidenziale.

Der/die Unterzeichnende nimmt zur Kenntnis, dass

- der vorliegende Antrag sich auf den angegebenen Zeitraum bezieht und mit dem Ablaufdatum endet;
- der vorliegende Antrag nur bei einem ausgeglichenen Schulgeldkonto berücksichtigt werden kann;
- bei Bezahlung der Schulgeldrate durch erweiterte Familienmitglieder oder Dritte, auch von diesen alle o.g. Nachweise und Unterlagen einzureichen sind;
- mit diesem Antrag kein automatisches Anrecht auf Schulgeldermäßigung entsteht und die Verteilung der Ermäßigungen nur bis zur Ausschöpfung des Sozialfonds erfolgt;
- die Verwaltung alle eingereichten Unterlagen prüfen wird;
- keine Darlegungspflicht der Entscheidungs- und Verteilungskriterien seitens der Schule gegenüber den Antragstellern entsteht;
- im Falle von Rückerstattungen des Schulgeldes durch Arbeitgeber oder Dritte die Ermäßigung der Schulgeldrate ausgeschlossen ist.

Il sottoscritto prende atto che:

- la presente domanda si intende riferita al periodo indicato nella domanda e scadrà al termine dello stesso;
- la presente domanda può essere considerato soltanto con un conto della retta scolastica saldato;
- nel caso in cui la retta venga pagata da familiari estranei al nucleo familiare, è necessario consegnare anche l'ISEE degli stessi.
- che la presentazione della domanda non comporta automaticamente il diritto al beneficio, ma che lo stesso sarà riconosciuto sino alla capienza del budget che verrà definito in sede di approvazione del bilancio
- che l'amministrazione potrà procedere ad una verifica documentale delle dichiarazioni ISEE
- spetta esclusivamente alla scuola concedere le riduzioni, senza essere tenuta alla rendicontazione
- La presenza di rimborso della retta da parte del datore di lavoro o di altri enti comporta l'inapplicabilità della riduzione della retta scolastica.

Einverständniserklärung und Datenschutz

- **Ich bin mir bewusst**, dass falsche Angaben strafrechtlich nach Artikel 76 D.P.R. 445 vom 28/12/200 verfolgt werden und den **Ausschluss aus dem Schulverein zur Folge haben**.
- Mit diesem Antrag **genehmige** ich die Weiterverarbeitung meiner Daten. Aus Rechts- und Datenschutzgründen wird laut Artikel 13 vom 30/06/2003 Nr. 196 darauf hingewiesen, dass die eingereichten Daten ausschließlich zur Berechnung der Schulgeldermäßigung herangezogen werden.

Dichiarazioni e privacy

- **CONSAPEVOLE** delle **sanzioni penali**, nel caso di dichiarazioni non veritiere e falsità negli atti, richiamate dall'ART. 76 del D.P.R. 445 del 28/12/2000 e di **esclusione dall'associazione scolastica** conformemente allo statuto §5 dell'associazione scolastica.
- con la sottoscrizione, ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 e della normativa nazionale applicabile, **SI AUTORIZZA** il trattamento dei dati forniti. Ai sensi di legge, i suddetti dati verranno trattati esclusivamente per l'organizzazione e l'erogazione dei Servizi Scolastici per le finalità e le richieste di cui al presente modulo.

**GELESEN UND VERSTANDEN // FIRMA PER ACCETTAZIONE**

\_\_\_\_\_  
Datum Unterschrift Erziehungsberechtigte/r  
Data Firma Tutore legale

\_\_\_\_\_  
Datum Unterschrift Erziehungsberechtigte/r  
Data Firma Tutore legale